

INSTRUCTIONS

---

**MANERO**  
MINUTE REPEATER SYMPHONY  
LIMITED EDITION



**CARL F. BUCHERER**  
LUCERNE 1888

---

ENGLISH	6 - 9
DEUTSCH	10 - 13
FRANÇAIS	14 - 17
繁體中文	18 - 21
简体中文	22 - 25
日本語	26 - 29



MADE OF LUCERNE

At Carl F. Bucherer the quest for excellence and outstanding craftsmanship is deeply rooted in our history. That spirit has driven us every day since 1888. It is an integral part of our conviction of being a true and authentic Swiss watch manufacturer. Excellence is a maxim that we adhere to in every aspect of what we do and throughout our entire production process: from the first idea to the final timepiece. Mastery, pioneering, mindfulness and zeitgeist are values we live by and express with our exceptional watches and handcrafted movements, long-standing partnerships and enduring commitments. We set the highest standards for the quality of our work. Our timepieces are a compelling testament to this.

*Rooted in the heart of Switzerland, but at home everywhere in the world.*

**MANERO**

MINUTE REPEATER SYMPHONY

LIMITED EDITION



A	Normal time display without minute repeater
B	Minute repeater active, time adjustment blocked
1	Time adjustment active, minute repeater blocked
	Tourbillon
	Crown
	<i>Position 0: Winding</i>
	<i>Position 1: Setting time</i>
	Regulator
	Striking hammers
	Chiming springs
	Activation slider
	<i>Position A: Rest position</i>
	<i>Position B: Minute repeater activated</i>

**YOUR WATCH**

Minute repeater active / inactive

- *Normal time display without minute repeater*
- *Minute repeater active, time adjustment blocked*
- *Time adjustment active, minute repeater blocked*

Tourbillon

Crown

*Position 0: Winding**Position 1: Setting time*

Regulator

Striking hammers

Chiming springs

Activation slider

*Position A: Rest position**Position B: Minute repeater activated***TECHNICAL DATA***Automatic movement**Height of the movement**Diameter of the movement**Number of jewel bearings**Number of ball bearings**Water-resistance\***\*See the chapter on water-resistance.*

Its very name is music. The Manero Minute Repeater Symphony is a tribute to technical innovation, Swiss watch-making tradition, and artistic excellence. It takes the classic minute repeater as a starting point, and continues in an innovative way. Its mechanism is finely orchestrated and produces two different audible tones. The chiming springs can be admired through cut-outs at the edge of the dial. They are complemented by openings at 5 o'clock and 7 o'clock through which the work of the striking hammers can be observed. A window above 6 o'clock shows the innovative peripheral regulator of the watch, which sets the beat for the strokes. The minute repeater from Carl F. Bucherer also impresses with its genuine functionality: a protective mechanism built into the movement preserves the repeater mechanism when setting the time and vice versa. The watch also features a mechanism that serves a decisive function: called an all-or-nothing spring, it enables the repeater to strike only if its barrel is fully cocked, preventing the repeater from running out of power in the middle of action and thus chiming the wrong time.

**THE MANUFACTURE CALIBER MR3000**

The MR3000 sets new standards in the field of peripheral technology.

For the first time, Carl F. Bucherer's peripheral rotor is combined not only with a peripherally suspended and thus floating tourbillon, but also with the peripherally mounted regulator for the minute repeater mechanism. The peripheral technology, which the MR3000 uses three times, is one of the brand's unmis-



takable trademark features. In this design, a self-winding mechanism working in both directions draws its energy from a peripherally rotating oscillating weight in 18 K rose gold.

In addition to its efficiency, the slender rotor also offers a view of the beauty of the movement.

The peripherally mounted rotor is combined here with a peripherally mounted, seemingly floating tourbillon – both innovations for which Carl F. Bucherer holds several patents. The elaborately finished and COSC-certified MR3000 manufacture caliber, with a power reserve of 65 hours, defines a new era in peripheral technology, and forms the heart of the Manero Minute Repeater Symphony.

**THE PERIPHERALLY MOUNTED TOURBILLON**

The tourbillon is considered another major highlight of the watchmaker's craft, and compensates for the variances caused by the works of a mechanical watch. Due to the different positions of the watch on the wrist, the earth's gravity influences the movement of the balance at any given time.

To minimize this influence, a rotating cage has been developed to accommodate the balance. This allows the balance and the resistance to work against each other. In this way they are independent of the position of the watch.

The cage of this minute tourbillon is supported peripherally, and, invisible to the observer, by three ball bearings. It not only appears to float but also stops when instructed to do so. Thanks to the stop-seconds function, the rotating cage is halted when the crown is pulled out, thus enabling the time to be set to the exact second.

## START THE WATCH

After the watch is completely wound, it will run for about 65 hours. To start the watch again, please do the following:



*Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.*

## SET TIME

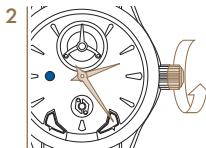
When the crown is pulled to position 1, a blue dot appears on the dial and the minute repeater is blocked.

To ensure that the set time of the minute repeater is acoustically correctly indicated, it is recommended that the hands (for setting the time) are moved counterclockwise.



*Pull the crown into position 1 as far as it will go. The second hand stops, along with the tourbillon cage.*

- Time adjustment active, minute repeater blocked



*Rotate the crown clockwise and set the current time.*

- Time adjustment active, minute repeater blocked

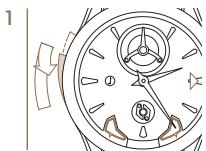


*Push the crown back to the starting position. The second hand and the tourbillon cage start moving again.*

- Normal time display without minute repeater

## ACTIVATE MINUTE REPEATER

After activation of the minute repeater, the current time is acoustically indicated to the minute with the help of two chiming springs: low for the hours, high/low for the quarter hours, and then high for the minutes.



*Push the minute repeater activation lever down and release it again. As long as the time is acoustically indicated, the crown cannot be pulled out.*

- Minute repeater active, time adjustment blocked

## CLEANING AND MAINTENANCE

### CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Minimize contact between the leather straps and the water.

### MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## WATER-RESISTANCE

The Manero Minute Repeater Symphony watch is water-resistant to 1 atm; this means it is resistant to drops of water and light rain. Water-resistance is only guaranteed when the crown is in the indicated starting position. It is recommended that you have the water-resistance checked once a year by your Carl F. Bucherer retailer or service center.

## GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the completed guarantee certificate.

## ADDITIONAL WATCH MODELS

You will find further information about the entire Carl F. Bucherer collection on [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Furthermore, you can also order here the Carl F. Bucherer literature presenting the newest timepieces and brand insights.

Minutenrepetition aktiv/inaktiv

- Normale Zeitanzeige ohne Minutenrepetition
- Minutenrepetition aktiv, Uhrzeitverstellung blockiert
- Uhrzeitverstellung aktiv, Minutenrepetition gesperrt

Tourbillon

Krone

Position 0: Aufziehen

Position 1: Uhrzeitverstellung

Regulator

Schlagwerkhammer

Tonfedern

Aktivierungsschieber

Position A: Ruheposition

Position B: Minutenrepetition aktiviert

#### TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk

Werkshöhe

Werksdurchmesser

Anzahl Lagersteine

Anzahl Kugellager

Wasserdrücktheit\*

\*Siehe Kapitel «Wasserdrücktheit».



Bereits ihr Name ist Musik. Die Manero Minute Repeater Symphony ist eine Hommage an technische Innovationskraft, Schweizer Uhrmachertradition und künstlerische Exzellenz. Die klassische Minutenrepetition wurde bei diesem Meisterwerk technisch besonders innovativ umgesetzt. Ihr Mechanismus ist fein orchestriert und bringt zwei verschiedene Töne zu Gehör. Die Tonfedern sind durch Ausschnitte am Rande des Zifferblatts zu bewundern. Sie werden ergänzt von Öffnungen bei 5 Uhr und 7 Uhr, durch die sich die Arbeit der Schlagwerkhammer verfolgen lässt. Ein Fenster oberhalb von 6 Uhr setzt den innovativen peripheren Regulator der Uhr in Szene, welcher den Takt der Schläge vorgibt. Die Minutenrepetition von Carl F. Bucherer punktet zusätzlich mit echter Funktionalität: Der im Werk integrierte Schutzmechanismus beugt einer Fehlbenutzung vor und stellt sicher, dass die Uhr nicht gestellt werden kann, wenn das Schlagwerk aktiv ist, und umgekehrt die Repetitionsmechanik nicht läuft, wenn die Zeit eingestellt wird. Sie ist ausserdem mit einem Mechanismus namens «alles oder nichts» ausgestattet. Diese Vorrichtung ermöglicht, dass die Minutenrepetition nur dann startet, wenn der Aktionshebel vollständig gespannt wurde. Dadurch wird verhindert, dass die Uhrzeit falsch geschlagen wird.

#### DAS MANUFAKTURKALIBER MR3000

Das MR3000 setzt im Bereich der peripheren Technik neue Massstäbe. Erstmals wird der peripherie Rotor von Carl F. Bucherer nicht nur mit einem peripher aufgehängten und somit schwebenden Tourbillon kombiniert, sondern auch mit dem peripher gelagerten Regulator der Minutenrepetitionsmechanik. Die Peripherie, die das MR3000 gleich dreifach nutzt, gehört zu



den unverkennbaren Leitmotiven der Marke. Bei dieser Konstruktion zieht ein beidseitig arbeitender Automatikaufzug seine Energie aus einer peripher rotierenden Schwungmasse in 18 K Roségold. Der schmale Rotor ist nicht nur effizient, sondern gibt auch den Blick frei auf die Schönheit des Werks. Der peripherie Aufzug wird hier mit einem peripher gelagerten, scheinbar schwebenden Tourbillon kombiniert – beides Innovationen, auf die Carl F. Bucherer mehrere Patente hält. Das aufwendig finierte und COSC-zertifizierte Manufakturwerk MR3000 mit 65 Stunden Gangdauer definiert eine neue Ära der peripheren Technik: als Herz der Manero Minute Repeater Symphony.

#### DAS PERIPHER GELAGERTE TOURBILLON



Das Tourbillon gilt als grosses Highlight der Uhrmacherkunst und es dient als regulierendes Organ, um die Abweichungen einer mechanischen Uhr auszugleichen. Aufgrund der unterschiedlichen Positionen der Uhr am Handgelenk beeinflusst die Schwerkraft der Erde die jeweilige Bewegung der Unruh. Um diesen Einfluss zu minimieren, wurde ein Tourbillonkäfig entwickelt, um die Unruh aufzunehmen. Dadurch können die Unruh und der Widerstand gegeneinander arbeiten. So sind sie unabhängig von der Position der Uhr.

Der Käfig dieses Minutentourbillons wird peripher, und für den Betrachter unsichtbar, von drei Kugellagern getragen. Es kann nicht nur «schweben», sondern auch auf Kommando anhalten: Dank der Sekundenstopp-Funktion wird der Tourbillonkäfig arretiert, wenn die Krone gezogen ist, und dadurch ein sekundengenaues Einstellen der Uhrzeit ermöglicht.

## UHR IN GANG SETZEN

Nach dem vollständigen Aufziehen der Uhr läuft diese für circa 65 Stunden. Um die Uhr erneut in Gang zu setzen, bitte folgende Instruktionen befolgen:



Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens 30 Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## UHRZEIT EINSTELLEN

Sobald die Krone in die Position 1 gezogen wird, erscheint ein blauer Punkt im Zifferblatt und die Minutenrepetition wird gesperrt. Um sicherzustellen, dass die eingestellte Uhrzeit korrekt erklingt, wird empfohlen, die Zeiger (zum Einstellen der Uhrzeit) im Gegenuhrzeigersinn zu bewegen.



Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen. Der Sekundenzeiger und der Tourbillonkäfig bleiben stehen.  
Uhrzeitverstellung aktiv, Minutenrepetition gesperrt



Krone im Uhrzeigersinn drehen und aktuelle Zeit einstellen.  
Uhrzeitverstellung aktiv, Minutenrepetition gesperrt



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger und der Tourbillonkäfig setzen sich wieder in Bewegung.  
Normale Zeitanzeige ohne Minutenrepetition

## MINUTENREPETITION AKTIVIEREN

Nach dem Aktivieren der Minutenrepetition wird die aktuelle Zeit minutengenau mit Hilfe von zwei Tonfedern akustisch wiedergegeben: tief für die Stunden, hoch/tief für die Viertelstunden und danach hoch für die Minuten.



Aktivierungshebel der Minutenrepetition nach unten schieben und wieder loslassen. Solange die Zeit erklingt, kann die Krone nicht gezogen werden.  
Minutenrepetition aktiv, Uhrzeitverstellung blockiert

## PFLEGE UND WARTUNG

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

Die Manero Minute Repeater Symphony Uhr ist wasserdicht bis 1 atm; das heisst sie ist widerstandsfähig gegenüber Wassertropfen und leichtem Regen. Die Wasserdichtheit ist nur gewährleistet, wenn sich die Krone in der angegebenen Ausgangsposition befindet. Es empfiehlt sich, die Wasserdichtheit einmal jährlich bei Ihrem Carl F. Bucherer Fachhändler prüfen zu lassen.

## WEITERE UHRENMODELLE

Weitere Informationen zur gesamten Kollektion von Carl F. Bucherer finden Sie unter [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Zudem können sie hier auch Unterlagen zu den neuesten Zeitmessern und zur Welt von Carl F. Bucherer bestellen.

Répétition minutes active / inactive

Affichage normal de l'heure, sans répétition minutes

Répétition minutes active, réglage de l'heure verrouillé

Réglage de l'heure actif, répétition minutes verrouillée

Tourbillon

Couronne

Position 0: remontage manuel

Position 1: réglage de l'heure

Régulateur

Marteaux de sonnerie

Timbres

Verrou de déclenchement

Position A: position de repos

Position B: répétition minutes activée

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

*Mouvement automatique*

*Hauteur du mouvement*

*Diamètre du mouvement*

*Nombre de rubis*

*Nombre de roulements à billes*

*Étanchéité\**

\*Cf. chapitre «Étanchéité».



Son nom, c'est déjà de la musique. La Manero Minute Repeater Symphony est un hommage à l'innovation technique, à la tradition horlogère suisse et à l'excellence artistique. Elle reprend de manière innovante la répétition minutes classique. Son mécanisme est finement orchestré et offre à l'ouïe deux sons distincts. Des découpures disposées sur le pourtour du cadran permettent d'admirer les timbres. Elles sont complétées par des ouvertures disposées respectivement à 5 h et à 7 h, grâce auxquelles on peut observer le mouvement des marteaux de sonnerie. La fenêtre au-dessus de 6 h met en scène l'innovant régulateur périphérique de la montre, lequel dicte la cadence des coups de la sonnerie. La répétition minutes de Carl F. Bucherer se distingue aussi par ses réelles qualités fonctionnelles: un dispositif incorporé au mouvement protège le mécanisme de répétition pendant le réglage de l'heure et inversement. Elle est également équipée d'un mécanisme appelé «tout ou rien». Ce dispositif permet à la répétition minutes de se mettre en fonction que lorsque le verrou de déclenchement a été armé à son maximum. Ce système évite ainsi que l'heure sonnée soit erronée.

La MR3000 constitue une nouvelle avancée dans le domaine des techniques périphériques. Pour la première fois, le rotor périphérique de Carl F. Bucherer est combiné non seulement avec un tourbillon périphérique suspendu, et donc flottant, mais aussi avec le régulateur périphérique de la répétition minutes. Utilisée à triple titre par la MR3000, la périphérie fait partie des leitmotivs



caractéristiques de la marque. Concernant ce type de construction, le remontage automatique fonctionne dans les deux sens et tire son énergie d'une masse oscillante en or rose 18 K, disposée à la périphérie. Outre son efficience, le rotor présente une faible largeur, offrant ainsi une totale visibilité sur la beauté du mouvement. Le remontage périphérique est ici combiné avec un tourbillon flottant apparent périphérique – deux innovations pour lesquelles Carl F. Bucherer détient plusieurs brevets. Superbe finie, certifiée COSC et offrant 65 heures d'autonomie, la MR3000 de la manufacture est une œuvre marquant le début d'une nouvelle ère des techniques périphériques, qui sont au cœur de la Manero Minute Repeater Symphony.



Autre grande prouesse horlogère: le tourbillon, lequel permet de compenser les variations inhérentes à une montre mécanique. En raison des diverses positions que prend la montre portée au poignet, la gravité terrestre a un impact sur les mouvements du balancier. Afin de compenser ces perturbations, une cage tournante hébergeant l'organe réglant ainsi que l'échappement a été mise au point. Ceci permet de compenser les écarts de marche dans les positions verticales.

La cage de ce tourbillon-minute est supportée à la périphérie, de manière non apparente pour l'observateur, par trois roulements à billes. En plus d'être «flottant», ce tourbillon obéit aux ordres: quand la couronne est tirée, la fonction stop-seconde arrête la cage tournante, permettant ainsi de régler l'heure à la seconde près.

## MISE EN MARCHE DE LA MONTRE

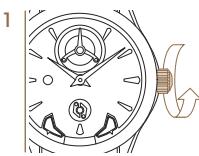
Une fois complètement remontée, la montre a une autonomie de 65 heures environ.

Pour la remettre en marche, veuillez suivre les instructions suivantes:

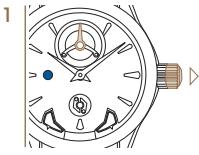
## RÉGLAGE DE L'HEURE

Dès que la couronne est amenée à la position 1 en tirant dessus, un point bleu apparaît sur le cadran et la répétition minutes est verrouillée.

Afin d'assurer que l'heure affichée soit parfaitement synchronisée avec l'heure sonnée de la répétition minutes, il est recommandé de déplacer les aiguilles (lors de la mise à l'heure) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (anti-horaire).

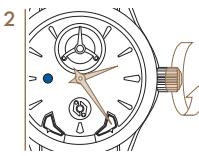


1 Pour donner suffisamment d'énergie au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.



1 Tirer la couronne jusqu'au point de butée (position 1). L'aiguille des secondes de la cage du tourbillon s'arrête.

● Réglage de l'heure actif, répétition minutes verrouillée



2 Faire tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre et régler l'heure actuelle.

● Réglage de l'heure actif, répétition minutes verrouillée

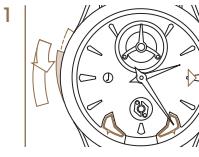


3 Appuyer sur la couronne pour lui faire regagner sa position de départ. L'aiguille des secondes de la cage du tourbillon se remet en mouvement.

● Affichage normal de l'heure, sans répétition minutes

## ACTIVATION DE LA RÉPÉTITION MINUTE

Après activation de la répétition minutes, l'heure exacte à la minute près est indiquée par deux sons distincts, émis par les timbres: son grave pour les heures, aigu/grave pour les quarts d'heure, puis aigu pour les minutes.



1 Tirer vers le bas le verrou de déclenchement de la répétition minutes, puis le relâcher. Tant que l'heure sonne, la couronne ne peut pas être tirée.

● Répétition minutes active, réglage de l'heure bloqué

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

La montre Manero Minute Repeater Symphony est étanche jusqu'à 1 atm; ceci signifie qu'elle résiste aux gouttes d'eau et aux pluies légères. L'étanchéité à l'eau n'est garantie que si la couronne ainsi que le verrou de déclenchement se trouve dans la position de départ indiquée. Il est recommandé de faire vérifier une fois par an l'étanchéité à l'eau par votre détaillant Carl F. Bucherer.

## GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers, qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un détaillant officiel Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un détaillant officiel Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Vous trouverez de plus amples informations concernant toute la collection Carl F. Bucherer sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). De plus, vous pouvez également commander ici de la documentation Carl F. Bucherer présentant les tout derniers garde-temps et l'univers de la marque.

## 三問報時功能啓用/未啓用

- 正常時間顯示，沒有啓用三問報時功能
- 啓用三問報時功能，則禁用時間設定功能
- 啓用時間設定功能，則禁用三問報時功能

## 陀飛輪

## 錶冠

位置 0：上鏈

位置 1：設定時間

## 調校器

## 音錘

## 音簧

## 撥柄

位置 A：靜止位置

位置 B：啓用三問報時功能

## 技術規格

自動上鏈機芯

機芯厚度

機芯直徑

寶石數量

滾珠軸承數量

防水深度\*

\* 請查看“防水功能”篇章



馬利龍交響樂三問腕錶，單聽其名已經富有音樂氣息，腕錶旨在向技術創新、瑞士製錶傳統及卓越工藝致敬。腕錶不但擁有三問的經典特色，更推陳出新，增添創意技術元素。經過精打細磨的機芯可發出兩種不同的報時音調。佩戴者可透過錶盤邊緣切口看到令人為之讚歎的音簧結構。從5時位到7時位置的開口，可欣賞音錘擺動。在6時位上方的窗口展示富有創意、同時可以設定節拍的外緣調節器。寶齊萊推出的三問腕錶功能卓越：機芯設有保護機制，設定時間也不會破壞機芯結構，反之亦然。

腕錶備有精密的保護機制，稱為“可操作或不可操作”功能，當手錶有充足動能時，才可進行報時，這機制可避免腕錶在報時中，因沒有動力而影響報時的精準度。

## 自製MR3000機芯

MR3000機芯再次突破外緣技術，訂立新標準。腕錶機芯不僅結合外緣擺陀及懸浮陀飛輪，更首次備有外緣三問調校系統。MR3000機芯備有的三重外緣系統，也是品牌的標誌性技術。機芯備有雙向外緣自動上鏈18K玫瑰金擺陀，可透過擺動儲能。腕錶精確準繩，修長的外緣擺陀使機芯擺陀的優美結構一覽無遺。品牌的外緣自動上鏈系統與外緣框架懸浮陀飛輪技術，均獲得多項技術專



利。MR3000機芯備有65小時動力儲存，更獲得瑞士官方天文台認證，成功突破外緣技術限制，更為馬利龍交響樂三問腕錶提供源源不絕的動力。

## 外緣鑲嵌陀飛輪



陀飛輪是標誌性的製錶工藝之一，裝置可抵消機械腕錶的時間誤差。由於腕錶在腕上位置不盡相同，導致機芯走時均會受到地心重力影響。為減少對走時的影響，製錶師研發出一個自轉框架，並可相互抵消重力。如此一來，腕錶擺放位置不再影響走時精準。

腕錶的三問陀飛輪結構由外緣框架支撐，並由三個隱藏的球型軸承支撐。使陀飛輪看似懸浮在空中，更備有停秒功能。當佩戴者拉出錶冠時，陀飛輪框架隨即鎖定，並可調校時間精準至秒鐘。

## 啟動腕錶

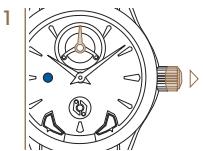
腕錶上滿發條後，可運行約 65 小時。如要重新啓動，請按照以下說明進行操作：



為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30次。

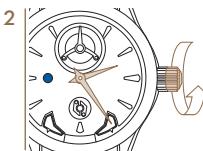
## 設定時間

將腕錶拉到位置 1，錶盤上會出現一個藍點，代表三問報時功能鎖定。為確保腕錶能正確報時，建議逆時轉動指針（用於設定時間）。



將錶冠拉到位置 1 止擋處。  
秒針停在陀飛輪框架上。

啓用時間設定功能，  
則禁用三問報時功能



逆時針旋轉錶冠，並設置當前時間。

啓用時間設定功能，  
則禁用三問報時功能

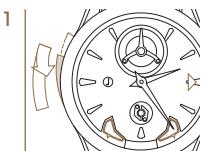


將錶冠推回初始位置。秒針和陀飛輪框架開始再次運行。

正常時間顯示，不帶三問報時功能

## 啓用三問報時功能

啓用三問報時功能後，通過兩個音簧可顯示當前時間：小時為低音，四分之一小時為高/低音，分鐘為高音。



向下推動三問報時的滑動杆，然後鬆開。顯示時間時無法拉出錶冠。

啓用三問報時功能，  
則禁用時間設定功能

## 清潔與保養

### 清潔

清潔腕錶鏡面時須用超細纖維布輕輕擦拭。皮革是天然產品，會自然老化。而水份會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸水份。

### 保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越運轉功能，每一枚腕錶都應該進行定期檢查。因此，我們建議閣下每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。

## 防水功能

腕錶防水10米，能抵禦水滴和小雨。當錶冠處於最初位置方能確保防水性能。我們建議您到寶齊萊零售商或售後服務中心，每年檢查一次腕表的防水性能。

## 售後服務

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失，則不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提供在購買產品時，由寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保修卡。

## 其他腕錶款式

您可以在[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)查看寶齊萊全部腕錶系列的更多資訊。此外，您亦可在網站上訂購寶齊萊的印刷資料，一手掌握寶齊萊最新時計資訊與品牌見解。

## 三问报时功能启用/未启用

- 正常时间显示，没有启用三问报时功能
- 启用三问报时功能，则禁用时间设定功能
- 启用时间设定功能，则禁用三问报时功能

## 陀飞轮

## 表冠

位置 0: 上链  
位置 1: 设定时间

## 调校器

## 音锤

## 音簧

## 拔柄

位置 A: 静止位置

位置 B: 启用三问报时功能

## 技术规格

## 自动上链机芯

## 机芯厚度

## 机芯直径

## 宝石数量

## 滚珠轴承数量

## 防水深度\*

\* 请查看“防水功能”篇章



马利龙交响乐三问腕表，单听其名已经富有音乐气息，腕錶旨在向技术创新、瑞士製錶传统及卓越工艺致敬。腕表不但拥有三问的经典特色，更推陈出新，增添创意技术元素。经过精打细磨的机芯可发出两种不同的报时音调。佩戴者可透过表盘边缘切口看到令人为之讚歎的音簧结构。从5时位到7时位置的开口，可欣赏音锤摆动。在6时位上方的窗口展示富有创意、同时可以设定节拍的外缘调节器。宝齐莱推出的三问腕表功能卓越：机芯设有保护机制，设定时间也不会破坏机芯结构，反之亦然。

腕表备有精密的保护机制，称为“可操作或不可操作”功能，当手表有充足动能时，才可进行报时，这机制可避免腕表在报时中，因没有动力而影响报时的精准度。

## 自制MR3000机芯

MR3000机芯再次突破外缘技术，订立新标准。腕表机芯不仅结合外缘摆陀及悬浮陀飞轮，更首次备有外缘三问调校系统。

MR3000机芯备有的三重外缘系统，也是品牌的标志性技术。机芯备有双向外缘自动上链18K玫瑰金摆陀，可透过摆动储能。腕表精确准绳，修长的外缘摆陀使机芯摆陀的优美结构一览无遗。品牌的外缘自动上链系统与外缘框架悬浮陀飞轮技术，均获得多



项技术专利。MR3000机芯备有65小时动力储存，更获得瑞士官方天文台认证，成功突破外缘技术限制，更为马利龙交响乐三问腕表提供源源不绝的动力。

## 外缘镶嵌陀飞轮



陀飞轮是标志性的制表工艺之一，装置可抵消机械腕表的时间误差。由于腕表在腕上位置不尽相同，导致机芯走时均会受到地心重力影响。为减少对走时的影响，制表师研發出一个自转框架，并可相互抵消重力。如此一来，腕表摆放位置不再影响走时精准。腕表的三问陀飞轮结构由外缘框架支撑，并由三个隐藏的球型轴承支撑。使陀飞轮看似悬浮在空中，更备有停秒功能。当佩戴者拉出表冠时，陀飞轮框架随即锁定，并可调校时间精准至秒钟。

## 启动腕表

腕表上满发条后，可运行约 65 小时。如要重新启动，请按照以下说明进行操作：



为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

## 设定时间

将表冠拉到位置 1，表盘上会出现一个蓝点，代表三问报时功能锁定。为确保腕表能正确报时，建议逆时转动指针（用于设定时间）。



将表冠拉到位置 1 止挡处。秒针停在陀飞轮框架上。

启用时间设定功能，则禁用三问报时功能



逆时针旋转表冠，并设置当前时间。

启用时间设定功能，则禁用三问报时功能



将表冠推回初始位置。秒针和陀飞轮框架开始再次运行。

正常时间显示，不带三问报时功能

## 启用三问报时功能

启用三问报时功能后，通过两个音簧可将当前时间显示为分钟：小时为低音，四分之一小时为高/低音，分钟为高音。



向下推动三问报时的滑动杆，然后松开。显示时间时无法拉出表冠。

启用三问报时功能，则禁用时间设定功能

## 清洁与保养

### 清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。皮革是天然产品，会自然老化。而水份会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水份。

### 保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越运转功能，每一枚腕表都应该进行定期检查。因此，我们建议阁下每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。

## 防水功能

腕表防水 10 米，能抵御水滴和小雨。当表冠处于最初位置方能确保防水性能。我们建议您到宝齐莱零售商或售后服务中心，每年检查一次腕表的防水性能。

## 售后服务

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的产品标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失，则不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提供在购买产品时，由宝齐莱官方经销商所填写的完整保修卡。

## 其他腕表款式

您可以在 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 查看宝齐莱全部腕表系列的更多信息。此外，您亦可在网站上订购宝齐莱的印刷资料，一手掌握宝齐莱最新时计资讯与品牌见解。

## ミニツツリピーター作動状態

- 通常の時刻表示。  
リピーター作動なし。
- リピーター作動中。  
リューズ操作ロック。
- リューズ操作中。  
リピーター操作ロック。

## トゥールビヨン

## リューズ

ポジション0: 手巻可能  
ポジション1: 時刻合わせ

## レギュレーター

## ハンマー

## ゴング

リピーター作動レバー  
ポジションA: 作動なし  
ポジションB: ミニツツリピーター作動

## 仕様

## 自動巻ムーブメント

## ムーブメントの厚さ

## ムーブメントの直径

## 石数

## ボールベアリングの数

## 防水性※



その名はまさに「音楽」。マネロ ミニツツリピーター シンフォニーは、革新的技術、スイス時計製造の伝統、そして卓越した芸術性へのトリビュートです。伝統的なミニツツリピーターをもとに開発を始め、革新的な手法で発展させました。そのメカニズムは見事に調和し、2種類の音が奏でられます。文字盤周囲の細く開いた部分からゴングを見る事ができ、5時と7時の位置の開口部では、ハンマーがゴングを叩く動きを楽しむことができます。また、6時位置の上にある丸い窓からは、チャイムのビートを決める革新的なレギュレーターが見えます。

カール F. ブヘラのミニツツリピーターは技術的に素晴らしいばかりでなく、機能性にも優れています：ムーブメントに組み込まれた安全機構が時刻合わせの時にリピーター機構を守り、逆にリピーターが作動している時は、時刻合わせができないようになっています。他の優れた特長として「オール・オア・ナッシング」と呼ぶ機能があります。これによって、ミニツツリピーターはスライドレバーをきちんとフルに動かした時だけに音を奏します。この機能のおかげで、間違ってレバーを最後まできちんとスライドさせなかった場合に、パワー不足から間違った時刻を鳴らしてしまうことを防ぎます。

\*防水性能の章を参照。

カール F. ブヘラのMR3000がペリフェラルテクノロジー分野において、新たな基準を打ち立てました。ペリフェラルローターと、キャリッジ外周で支えられた(そのため浮いて見えるように見える)トゥールビヨンに加え、リピーターのレギュレーターとも結びつきました。MR3000で3か所に採用されたペリフェラル技術がブランドの中心テーマです。まず、両方向巻上げ式の自動巻機構が18K



ローズゴールドの鍾を持つペリフェラルローターによってゼンマイにパワーを蓄えます。スリムな形状のローターは高効率の巻上げに加えて、ムーブメント全体を楽しめるという利点もあります。このペリフェラルローターはさらにフローティングトゥールビヨンへと繋がります。いずれもカール F. ブヘラによる革新的な技術でいくつかの特許を取得しています。緻密な仕上げを施されたCOSC認定クロノメーター、自社製キャリバーMR3000は65時間のパワーリザーブで、ペリフェラル技術の新しい時代を開きました。そして、このマネロ ミニツツリピーター シンフォニーの心臓部を形作っているのです。



時計製造技術において、ミニツツリピーターと並ぶハイライトといえるトゥールビヨンは、機械式時計の動きで生じる誤差を補完する機構です。手首の動きによって、時計が様々な位置や向きになるため、ムーブメントは地球の重力の影響を少なからず受けます。この影響を最小限にするため、回転するキャリッジが開発されテンプが調整されたのです。この機構によって、テンプと重力による抵抗とが互いに働き合うことができ、機械が時計の位置とは関係なく独立して動くことができます。

このミニツツリピーターに搭載されたトゥールビヨンは機械の外周部で3つのボールベアリングで支えられており、その部分は外から見ることはできません。そのため、浮いて見えるように見えます。また、ストップセコンド機能によって、リューズを引くと回転するキャリッジを停止させることができます。こうして時刻を秒単位まで正確にセットすることができます。

## 時計を使い始める

ゼンマイを完全に巻くと約65時間のパワーが蓄えられます。時計を動かすには次のように操作してください。



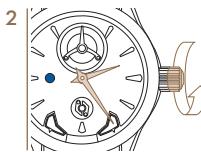
ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを時計回りに巻いてください。

## 時刻の設定

リューズをポジション1まで引くと、ダイヤル9時位置横にブルードットが見えます。この時、リピーター操作はブロックされます。ミニツツリピーターの音が時刻を正しく知らせるようセットするため、時刻合わせの際に針を反時計回りに動かすことをお勧めします。



リューズをポジション1まで引いてください。秒針はトゥールビヨン・ケージとともに停止します。  
● リューズ操作中。リピーター操作ブロック。



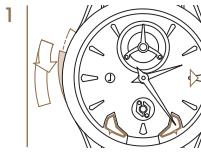
リューズを時計回りに回し、現在時刻を設定します。  
● リューズ操作中。リピーター操作ブロック。



リューズをスタートポジションまで押し込んでください。秒針とトゥールビヨンキャリッジが再び動き出します。  
● 通常の時刻表示。リピーター作動なし。

## ミニツツリピーターの操作

ミニツツリピーターを作動させると、2つのチャイム・スプリングの働きで現在時刻を1分単位で音によって知らせてくれます。  
低音:時、高音 & 低音:15分、高音:分。



ミニツツリピーター作動レバーを下方向へスライドして、手を放してください。チャイム音が鳴っている間はリューズを引くことはできません。  
● リピーター作動中。リューズ操作ブロック。

## クリーニングとメンテナンス

### クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスでやさしく拭いてください。レザーストラップはできるだけ水に触れないようにしてください。

### メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

## 防水性

「マネロ ミニツツリピーター シンフォニー」は、1気圧防水で水滴には耐久性があります。防水性はリューズが確実にスタートポジションに押し込まれた状態での使用のみ保証されます。1年に一度、正規サービスセンターで防水点検を行うことをお勧めします。

## 保証

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそつて製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

## その他のモデル

カール F. ブヘラの全コレクションの詳細は、[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)からご覧いただけます。さらに、最新の時計やブランドを深く知るための資料も、当ホームページからご注文になります。

*Visit our website for a list with the addresses  
of our service centers.*

---

*Eine Liste mit den Adressen unserer  
Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

---

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste  
complète des adresses de nos centres de service.*

---

有关于寶齊萊售后服务中心的地址列表, 請瀏覽  
我們的網頁。

---

有关于宝齐莱售后服务中心的地址列表, 请浏览  
我们的网页。

---

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページ  
をご覧ください。

---

*carl-f.bucherer.com*

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG

Langensandstrasse 27 | CH-6005 Lucerne

T +41 41 369 70 70

*carl-f-bucherer.com*